

*ATTENTION*

*We welcome sponsors for our Sunday Bulletin*

*You may contact Church Office: 626-449-1523*

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions.

Please contact church office.

Today's Fellowship hour is sponsored by Flora Dunaian in memory of her husband Geroge Dunaian

**Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.**

*Visit our Website or Facebook*

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

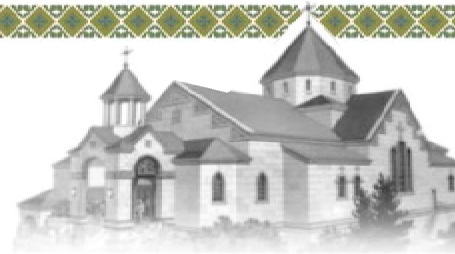
- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւ այլն

**For more info, please call**

**Vahe Charkhutian 562-715-8730.**

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսրբեանին՝ **562-715-8730**



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin*

Հոգեւոր Հովիւ՝

Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան

Կիրակի, Յունիս 14, 2015

Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor**

Sunday, June 14, 2015

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

## St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	909 596 1010
Ladies Society	Aida Sethian	626 695 8013
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 8780
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 6058
A.C.Y.O Seniors	Christina Hilalian	626 716-4300
Choir Director	Elise Tashjian	626 356 9208
Hovsepian School Office		626 578 1343
Hovsepian School	Raffy Boulghourdjian	818 242 8584
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 8137

### Coming Events

Wed 6/24/15	Ladies Society Luncheon	12:00p.m
Thu 6/25/15	Men's Forum Dinner	7:00p.m.
Wed 7/1/15	Friendship Club Luncheon	12:00p.m.

### Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր մեղքեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

### Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

## Romans (Հռոմ) 6:12-23

*What then? Should we sin because we are not under law but under grace? By no means! Do you not know that if you present yourselves to anyone as obedient slaves, you are slaves of the one whom you obey, either of sin, which leads to death, or of obedience, which leads to righteousness? But thanks be to God that you, having once been slaves of sin, have become obedient from the heart to the form of teaching to which you were entrusted, and that you, having been set free from sin, have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms because of your natural limitations. For just as you once presented your members as slaves to impurity and to greater iniquity, so now present your members as slaves to righteousness for sanctification.*

*When you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness. So what advantage did you then get from the things of which you now are ashamed? The end of those things is death. But now that you have been freed from sin and enslaved to God, the advantage you get is sanctification. The end is eternal life. For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.*

Ուրեմն ի՞նչ. մեղանչե՞նք, քանի որ Օրէնքի տակ չենք, հապա՛ շնորհքի տակ: Ամե՛նեւհին: Չէ՞ք գիտեր թէ որո՛ւն որ դուք ձեզ իբր ստրուկ յանձնէք՝ հնազանդելու համար, ստրուկ կ'ըլլաք անոր՝ որուն կը հնազանդիք, թէ՛ մեղքին՝ որ կ'առաջնորդէ մահուան, եւ թէ հնազանդութեան՝ որ կ'առաջնորդէ արդարութեան: Բայց շնորհակալութիւն Աստուծոյ, որ մեղքին ստրուկ ըլլալէ ետք՝ սրտանց հնազանդեցաք այն ուսուցումի տիպարին՝ որ աւանդուեցաւ ձեզի: Ուստի դուք՝ ազատած ըլլալով մեղքէն՝ ստրուկ եղաք արդարութեան. (մարդկային կերպով կը խօսիմ՝ ձեր մարմինին տկարութեան պատճառով.) քանի որ ինչպէս յանձնեցիք ձեր անդամները անօրէնութեան՝ ստրուկ ըլլալու անմաքրութեան եւ անօրէնութեան, այնպէս ալ հիմա ընծայեցէք ձեր անդամները սրբութեան՝ ստրուկ ըլլալու արդարութեան: Որովհետեւ երբ դուք ստրուկ էիք մեղքին՝ ազատ էիք արդարութենէն: Ուրեմն այն ատեն ի՞նչ պտուղ ունէիք այն բաներէն՝ որոնց համար հիմա կ'ամչնաք. որովհետեւ անոնց վախճանը մահ է: Իսկ հիմա, մեղքէն ազատած եւ Աստուծոյ ստրուկ եղած ըլլալով, ձեր պտուղը ունիք՝ սրբութեամբ, ու վախճանը՝ յաւիտեանական կեանքը: Որովհետեւ մեղքին վարձատրութիւնը մահ է, բայց Աստուծոյ շնորհը՝ յաւիտեանական կեանք է, Յիսուս Բրիստոսի՛ մեր Տէրոջ միջոցով:

**Մատթեոսի Աւետարանէն 12:1 – 8**

Այն ատեն Յիսուս, շաբաթ օր մը, անցաւ արտերու մէջէն. իր աշակերտները անօթեցած էին ու սկսան հասկ փրցնել եւ ուտել: Փարիսեցիները, երբ այս բանը տեսան, ըսին Յիսուսի. «Ահաւասիկ քու աշակերտներդ կ'ընեն բան մը, որ օրինաւոր չէ շաբաթ օրը ընել»: Եւ ան ըսաւ անոնց. «Դուք չէ՞ք կարդացած թէ ի՞նչ ըրաւ Դաւիթ, երբ անօթեցաւ ինք եւ անոնք, որ իր հետ էին. թէ ինչպէս մտաւ Աստուծոյ տունը եւ կերաւ Առաջաւորութեան հացը զոր ուտել օրինաւոր չէր ո՛չ իրեն եւ ո՛չ ալ անոնց, որ իր հետ էին, այլ միայն՝ քահանաներուն: Կամ թէ՛ Օրէնքի մէջ չէ՞ք կարդացած որ քահանաները շաբաթ օրերը տաճարին մէջ կը պղծեն շաբաթը եւ անմեղ են: Բայց կ'ըսեմ ձեզի, որ տաճարէն աւելի մե՛ծը կայ այստեղ: Եւ եթէ գիտնայիք թէ ի՞նչ ըսել է ողորմութիւն կ'ուզեմ եւ ոչ զոհ, այն ատեն դուք անմեղները չէիք դատապարտեր. ուրեմն՝ մարդու Որդին տէրն է շաբաթ օրուան»:

At that time Jesus went through the grainfields on the Sabbath. His disciples were hungry, and they began to pluck heads of grain and to eat. But when the Pharisees saw it, they said to him, “Look, your disciples are doing what is not lawful to do on the Sabbath.” He said to them, “Have you not read what David did when he was hungry, and those who were with him: how he entered the house of God and ate the bread of the Presence, which it was not lawful for him to eat nor for those who were with him, but only for the priests? Or have you not read in the Law how on the Sabbath the priests in the temple profane the Sabbath and are guiltless? I tell you, something greater than the temple is here. And if you had known what this means, ‘I desire mercy, and not sacrifice,’ you would not have condemned the guiltless. For the Son of Man is lord of the Sabbath.”

**AVAILABLE FOR SPONSORSHIP**

*If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:*

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

**Requiem - Հոգեհազիստ**

- A Requiem service is requested in memory of **George Dunaian** on the occasion of the 40th day of his passing requested by his wife Flora Dunaian & daughters Susie Dunaian, Andrew & Gigi Young & grandchildren Raffi Talar & George JR, also St. Gregory Parish Council & Ladies Society & Men’s Forum members.
- A Requiem service is requested in memory of **Dorothy Emirhanian** on the occasion of the first year of her passing requested by her husband Howard Emirhanian and family
- A Requiem service is requested in memory of **Marie Khanoughian** on the occasion of the 40th day of her passing requested by Paul and Aida Beylerian, Zareh and Lena Abadjian, Daniel and Annie Imasdounian.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ծօրճ Տունայանցի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Այրին՝ Ֆլօրա Տունայանց, դուստրերը՝ Սուզի Տունայանց, Էնտրու եւ Ծիճի Եանկ եւ թոռները՝ Ռաֆֆի, Դալար եւ Ծօրճ Կրտսեր, ինչպէս նաեւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդի, Տիկնանց Միութեան եւ Մարդկանց Միութեան Անդամները:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Տօրաթի Էմիրհանիանի մահուան առաջին տարեւիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Հաւարտ Էմիրհանիան եւ ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մարի Խանգօղլեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Փօլ եւ Այտա Պէլլերեան, Զարեհ եւ Լենա Ապաճեան, Տանլիլ եւ Անի Իմաստունեան:

**ST. GREGORY THE ILLUMINATOR  
ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF  
PASADENA  
LADIES SOCIETY**

**Invites you to attend its  
MONTHLY LUNCHEON  
Sponsored by Ladies Executive Board  
“ALL YOU CAN EAT BUFFET”**

**Wednesday, June 24, 2015 at 12:00 noon  
Surprise Program**

**RSVP is a must** Donation \$15.00  
**Anahid Bedian (323) 255-4292**  
**Jeannette Kevorkian (818) 244-7222**  
Please pay your dues \$20.00

**ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻԶ ՀԱՅՑ.  
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ  
ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ  
Կազմակերպութեամբ**

**ԱՄՍԱԿԱՆ ԾԱԾ**  
**Զորեքշաբթի, Յունիս 24, 2015 ժամը 12:00-ին**  
**Մուտքի նուէր՝ \$15.00**  
Տեղեր ապահովելու համար հեռաձայնել վերոյիշեալ թիւերուն:

**Փաստինայի Սբ. Գրիգոր Լուսանորիչ Եկեղեցոյ  
Շաբաթօրեայ Դպրոց  
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին  
Դասաւանդութիւն պիտի սկսի Սեպտեմբերին  
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին**

**St. Gregory The Illuminator Saturday School  
Classes will begin September @ 10:00AM**

**Ս. Գրիգոր Լուսանորիչ Եկեղեցոյ  
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ  
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ  
Չափահասերու Համար  
Ամէն Շաբաթ օր  
10:00-1:00**

Տեղեկութիւններու համար դիմել  
**Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211**  
Մայր նիւթեր  
Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ  
արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .  
Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School  
**Armenian Language Courses For Adults**

Every Saturday 10:00-1:00p.m.  
For More Information Please Call  
Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211  
Main Subjects  
Alphabet, Conversations, Armenian History And  
Armenia Today

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ  
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել  
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին  
The Choir welcomes new members  
If you are interested, please see Elise Tashjian,  
the Choir Director

### ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone  
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ  
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ  
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

#### Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

### Remember The Church In Your Will

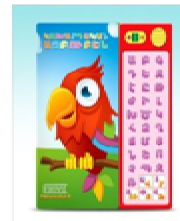
If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

## ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore

gifts for any occasion are available  
Very Affordable Highly Attractive  
Invaluable Books of Armenian Church  
History for all your Friends and Family

Every Sunday after  
Church Services



\*\*\*\*

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ  
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ  
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուերներուն համար  
Այցելեցէք եկեղեցույս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը  
Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր  
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար  
Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

*PASTORAL COMMUNIQUE*  
*To Parents of Youth Ages 8 to 16*  
*Regarding Western Diocese Summer Camp*

*The Youth Without Church, have no Future....*  
*The Church Without Youth, has no Future*

Dear Parents:

Please be aware that registration for the 2015 Western Diocese Summer Camp (Hye Camp), began February 15. Inasmuch as all four weeks of the program will be booked, I highly recommend that you register your children as soon as possible, by logging on to the Camp website [www.hyecamp.com](http://www.hyecamp.com)

Please note the weeks:

Week I July 12-18 (Fr. Sarkis will be the Chaplain and instructor)

Week II July 19-25

Week III July 26 to Aug 1 (Fr. Sarkis will be present a few days as instructor)

Week IV Aug 2 to 8

The program caters to campers (age 8 to 16). Seventeen year olds may apply as C.I.T.s (Counselors in Training). Those over eighteen should apply as Counselors and staff.

The program, now in its fifty-first year, will be held at the Western Diocese owned and operated *Archbishop Vatche Hovsepian Summer Camp*, located on the outskirts of Sequoia National Park.

The well-balanced program includes morning classes in Armenian Culture, Bible Study and Armenian Music, morning and evening worship (on the level of young children). Afternoons are dedicated to sports, arts & crafts and canoeing or swimming in one of the two lakes. Each evening the campers will enjoy either campfire activities, a themed party, dance or the annual talent show.

Importantly, it has become somewhat of a tradition since my arrival as pastor of St. Gregory, to make Week I of Camp known as the *Pasadena Week*. This makes it ideal for first-time campers who might otherwise feel somewhat intimidated.

Parents may apply as well, for positions such as camp nurse or doctor, sports or kitchen staff.

With the love of Christ,

**St. Gregory Sunday School 2015/2016**  
**Every Sunday Morning 11:00a.m.**  
**12:30p.m. Dunaians Hall**

**For information call**  
**Marguerite Hougasian (626) 351-8137**

**“Train up a child in the way he should go**  
**And when he is old, he will not depart**  
**from it”**

**Proverbs 22:6**

**Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ**  
**Կիրակնօրեայ Վարժարան**

**Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30**  
**Տունայեանց սրահին մէջ**

**Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար**  
**հեռաձայնել**

**Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137**

**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած**  
**ատենը, որպէս զի իր ծերութեան**  
**ատենն ալ անկէ չխոտորի»**

**Առակաց 22:6**



St. Gregory the Illuminator  
Armenian Apostolic Church of Pasadena

**Men's Forum**  
(Ladies & Families Always Welcome)

**Monthly Dinner Meeting**  
Thursday, June 25 – 7:00p.m.

**Speaker: Rev. Fr. Archpriest Sarkis Petoyan**

**Topic: “End of Life Issues: The Armenian Church Position”**

*At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall  
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107*

***RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served***  
*Admission \$17*

*R.S.V.P. Khajag Konialian: 626-351-0216 Ardash Gourdikian: 626-399-1914  
Church Office (Vera): 626-449-1523*

*St. Gregory needs your support in the continuation of acclaimed speakers.*  
***Please Become A Sponsor For A Dinner - Your Donation Supports Our Church Growth***

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցույ Փասատինայի  
Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ  
(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Ցանկալի է)  
Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ  
Մուտքի Կուէր՝ \$17

Հինգշաբթի Յունիս 25, 2015 Ժամը 7:00-ին  
Կը խնդրենք որ քաջալերէք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով

## PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. Truly one of the most important aspects of our community life, it's more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We've always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are all grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour in 2014, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact our Fellowship Hour Coordinator, Mrs Chake Konalian at 626-359-8630. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com)



“God loves a cheerful giver” 2Co.-9:7

*St. Gregory Ladies Society*  
*Proudly Presents*

*Desert Day Trip to Rancho Mirage:  
Sunnylands former Annenberg Estate  
“Camp David of the West”*



*St. Garabed Armenian  
Church*

**Wednesday, June 17, 2015**

**Trip & Cost Includes:**

- ❖ **Bus Transportation**
- ❖ **Admission & Special Guided Tour of Sunnylands historic house & grounds**
- ❖ **Tour of recently built St. Garabed Armenian Church, Rancho Mirage**
- ❖ **Lunch**
- ❖ **All Gratuities**
- ❖ **Great fellowship, loads of fun and so much more!!!**

**Depart from St. Gregory on June 17, 2015 at 8:45 a.m.  
Return to St. Gregory approximately between 6 -7:00 p.m.  
(depending on traffic)**

**Cost Per Person \$90.00**

**Please make reservations early-space is limited to first paid 35 people.  
RSVP Deadline – June 3, 2015**

**Please make checks payable to St. Gregory Ladies Society and mail  
to: c/o Yn. Talin Petoyan  
2215 E. Colorado Blvd.  
Pasadena, CA 91107**

**Questions? Call Yn. Talin (626) 616-1535**

**\*There is a \$25 non-refundable fee, should you need to cancel.**

**Please wear comfortable shoes!**